

© International Baccalaureate Organization 2023

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2023

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2023

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

German A: literature – Standard level – Paper 1
Allemand A : littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Alemán A: Literatura – Nivel Medio – Prueba 1

31 October 2023 / 31 octobre 2023 / 31 de octubre de 2023

Zone A morning	Zone B morning	Zone C morning
Zone A matin	Zone B matin	Zone C matin
Zona A mañana	Zona B mañana	Zona C mañana

1 h 15 m

Instructions to candidates

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided analysis of text 1 or text 2.
- Use the guiding question or propose an alternative technical or formal aspect of the text to focus your analysis.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse dirigée du texte 1 ou du texte 2.
- Utilisez la question d'orientation ou proposez une autre manière d'aborder le texte en choisissant un aspect technique ou formel sur lequel concentrer votre analyse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis guiado del texto 1 o del texto 2.
- Utilice la pregunta de orientación o proponga otro aspecto técnico o formal del texto en el que centrar su análisis.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Schreiben Sie eine angeleitete Textanalyse von **einem** der folgenden Texte.

1. Dies ist ein Auszug aus dem Roman *Dagegen die Elefanten!* von Dagmar Leupold.

In einer geräumigen Schublade unter der Theke verwahrt Herr Harald den *Grundkurs Italienisch I. Bella Italia*¹. Das Buch hat ein Operngast vergessen abzuholen. Obwohl am Jutebeutel, in dem es steckte, eine Nummer angebracht war, hatte auch Herr Harald nicht rechtzeitig unter der Theke kontrolliert, ob alles ausgehändigt worden war. Und *Bella Italia* schließlich behalten wie etwas, das ihm zugedacht war. Im Buch lag noch der Kassenzettel, billig, das schöne Italien, denkt Herr Harald, er hätte sich eine neue Sprache teurer vorgestellt. (Aber recht bedacht, ist es eigentlich ja eine gebrauchte). Es freut ihn, dass er nun anstelle von jemand anderem Italienisch lernt. Er liest darin herum, wie auch mitunter in den liegengebliebenen Programmheften mit abgedruckten Libretti². Sein bescheidener aufgeschnappter Wortschatz aus Opernarien rund um Liebesdinge – *bramare* zum Beispiel, schmachten, oder *stelle spietate*, grausame Sterne, oder *cara speme*, liebe Hoffnung, oder *lusingare*, schmeicheln oder *dolor*, Schmerz, *traditor*, Verräter – wird nun eingebettet in ein Italienisch, mit dem er auch in einer Bar etwas bestellen oder sich über schlechte Matratzen und Straßenlärm beschweren könnte. Wenn er denn reiste. Aber darum geht es nicht, es geht um den Klang, um das Runde und Weiche, an dem man sich, anders als in der eigenen Sprache, keine blauen Flecken holt beim Sprechen. Die Zunge ist, hat sie italienische Fahrgäste, viel flinker unterwegs. Manchmal ergibt sich die Gelegenheit, einem italienischen Operngast den Mantel und die Einkaufstüten abzunehmen, dann sagt Herr Harald *ecco*³, wenn er die Nummer überreicht, und *prego*⁴, wenn sich der Gast bedankt. Er sagt es stumm.

Wächter über etwas zu sein, und seien es Mäntel, ist befriedigend. Herr Harald bewacht die Mäntel, ja, aber er wacht auch irgendwie über deren Eigentümer. Er verwahrt ihr Eigentum und gibt es ihnen so unversehrt zurück, wie er ihnen selbst wünscht zu bleiben. Die gut behüteten Mäntel behüten dann ihre Träger. Auch solcherlei Gedanken notiert sein Stift im Notizbuch, das er jedes Jahr erneuert und nach Monaten führt, nicht nach Tagen. Die sind einfach zu schleunig, statt nachzudenken, gerät man in Galopp.

¹ *Bella Italia*: schönes Italien, hier: Teil des Titels eines Romans

² Libretti: Text einer Oper

³ *ecco*: hier

⁴ *prego*: bitte

- Analysieren Sie die schriftstellerischen Entscheidungen, die zur Charakterisierung von Herrn Harald beitragen.

2. Diese Szene ist aus dem Drama *Vater Mutter Land*, das hundert Jahre Familiengeschichte zwischen Deutschland und der Türkei präsentiert. Das Stück ist von Akin Emanuel Şipal.
-

ALTER EGO¹

1973

Istanbul

Meine Mutter ist fünf Jahre alt

5 MUTTER

Wohin gehst du?

Gehst du weg?

OMA (ANNEANNE)

Ich muss nach Deutschland zu deinem Vater

10 MUTTER

Ich will mitkommen

OMA (ANNEANNE)

Das ist verboten

MUTTER

15 Kann man Kinder verbieten?

OMA (ANNEANNE)

Irgendwann dürfen auch Kinder kommen

Dann werde ich dich holen

So lange passt Oma auf dich auf

20 MUTTER

Aber Oma mag mich nicht

OMA (ANNEANNE)

Quatsch, sie ist ein bisschen eifersüchtig, weil du so hübsch bist

MUTTER

25 Wann kommst du wieder?

¹ Alter Ego: die Figur eines anderen Ichs

OMA (ANNEANNE)

In einem Jahr

MUTTER

Wie lange ist das?

30 OMA (ANNEANNE)

Etwas länger als eine Woche

ALTER EGO

Sie wartet eine Woche auf ihre Mutter

In dieser Zeit dehnt sich ihr Begriff von einer Woche um ein Jahr

35 Dann steht sie da

OMA (ANNEANNE)

Mein Kind

MUTTER

Ich kenne diese Frau nicht

40 Die sieht echt alt aus

OMA (ANNEANNE)

Wir fliegen nach Deutschland

Deine Geschwister vermissen dich

MUTTER

45 Ich habe Geschwister?

ALTER EGO

Alle rauchen, im zugequalmten Kabinenraum sieht man keine drei Reihen weit

MUTTER

Ganz schön eng hier

50 ALTER EGO

Die Wolken drücken gegen die Fenster

MUTTER

Ich habe Druck auf den Ohren

OMA (ANNEANNE)

55 Gleich sind wir da

MUTTER

Es ist dreckig hier

OMA (ANNEANNE)

Die Stadt heißt Gelsenkirchen²

60 MUTTER

Du hast gesagt, dass es schön und sauber ist, aber überall klebt Staub
an den Häusern, auf den Autos

OMA (ANNEANNE)

Der Staub ist ein Zeichen dafür, dass es den Leuten gut geht

65 Er kommt von der Kohle, die wird hier aus der Erde geholt

MUTTER

Ich vermisse das Wasser und die Sonne

Ich will zurück nach Istanbul

² Gelsenkirchen: eine zentrale Stadt im Ruhrgebiet, in der Steinkohle gefördert wurde

- Wie wird Spannung zwischen den Charakteren aufgebaut und genutzt, um die zentralen Themen innerhalb des Dramenauszugs zu verdeutlichen?
-

Disclaimer/Avertissement/Advertencia:

Content used in IB assessments is taken from authentic, third-party sources. The views expressed within them belong to their individual authors and/or publishers and do not necessarily reflect the views of the IB.

Le contenu utilisé dans les évaluations de l'IB est extrait de sources authentiques issues de tierces parties. Les avis qui y sont exprimés appartiennent à leurs auteurs et/ou éditeurs, et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'IB.

Los contenidos usados en las evaluaciones del IB provienen de fuentes externas auténticas. Las opiniones expresadas en ellos pertenecen a sus autores y/o editores, y no reflejan necesariamente las del IB.

References/Références/Referencias:

1. Leupold, D., 2022. *Dagegen die Elefanten!*. Salzburg: Jung und Jung. S. 11–14.
2. Auszug aus: Akin Emanuel Şipal, *Mutter Vater Land*. © 2020 Suhrkamp Verlag Berlin.